

LESSON NOTES

Intermediate #46

My Tokyo Traveblogue - Day 7

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 6 English
- 8 Vocabulary
- 8 Sample Sentences
- 9 Grammar

46

KANJI

1. 村上アグネス: 満子、ごめん。待った？
2. 田中満子: ううん、そんなに待たされてないよ。アグネス、久しぶり！ねえ、ちょっとやせた？
3. 村上アグネス: 時々そう言われるけど、変わってないよ。満子はきれいになったね！
4. 田中満子: またあ。
5. 村上アグネス: このお店、すごくお洒落だね。
6. 田中満子: いい雰囲気でしょ？
7. 松田浩: あ、いたいた。満子ー。
8. 橋本雄介: この席でいいの？
9. 田中満子: どうぞどうぞ。
10. 村上アグネス: え？
11. 松田浩: おお、この人が満子が言ってた人か。うわあ、本当にきれいな人だなあ。あ、すみません、隣に座ってもいいですか？
12. 橋本雄介: おい、お前ちょっと凶々しいよ。
13. 村上アグネス: ちょっとちょっと、満子。どうなってるの？
14. 田中満子: ああ、ゴメンね。アグネスを紹介して、って頼まれたの。こちらが松田浩君。私の職場の同僚。

CONT'D OVER

15. 松田浩: どうもー、こんにちはー。で、こっちが俺の中学校時代の友達で、橋本雄介っていいます。こう見えても医者なんですよ。
16. 橋本雄介: どうも、はじめまして。今日は浩に連れてこられちゃって...
17. 田中満子: まあ、お医者様なの！かっこいい！
18. 橋本雄介: いやいや、たいしたことないですよ。
19. 松田浩: 村上アグネスさんっていうんでしょ？満子から話を聞かされて、一度会いたいって思ってたんだ。
20. 村上アグネス（ひとりごと）:何これ、合コン？ひょっとして私、利用された？

KANA

1. むらかみアグネス: みちこ、ごめん。まった？
2. たなかみちこ: ううん、そんなにまたされてないよ。アグネス、ひさしぶり！ねえ、ちょっとやせた？
3. むらかみアグネス: ときどきそういわれるけど、かわってないよ。みちこはきれいになったね！
4. たなかみちこ: またあ。
5. むらかみアグネス: このおみせ、すごくおしゃれだね。
6. たなかみちこ: いいぶんいきでしょ？
7. まつだひろし: あ、いたいた。みちこー。

8. はしもとゆうすけ: このせきでいいの？
9. たなかみちこ: どうぞどうぞ。
10. むらかみアグネス: え？
11. まつだひろし: おお、このひとがみちこがいったひとか。うわあ、ほんとうにきれいなひとだなあ。あ、すみません、となりにすわってもいいですか？
12. はしもとゆうすけ: おい、おまえちょっとずうずうしいよ。
13. むらかみアグネス: ちょっとちょっと、みちこ。どうなってるの？
14. たなかみちこ: ああ、ゴメンね。アグネスをしょうかいして、ってたのまれたの。こちらがまつだひろしくん。わたしのしょくばのどうりょう。
15. まつだひろし: どうもー、こんにちはー。で、こっちがおれのちゅうがっこうじだいのともだちで、はしもとゆうすけっていいます。こうみえてもいしゃなんですよ。
16. はしもとゆうすけ: どうも、はじめまして。きょうはひろしにつれてこられちゃって...
17. たなかみちこ: まあ、おいしゃさまなの！かっこいい！
18. はしもとゆうすけ: いやいや、たいしたことないですよ。
19. まつだひろし: むらかみアグネスさんっていうんでしょ？みちこからはなしをきかされて、いちどあいたっておもってたんだ。
20. むらかみアグネス (ひとりごと) :なにこれ、ごうコン？ひょっとしてわたし、りようされた？

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. MURAKAMI AGUNESU: Mitsuko, gomeen. Matta?
2. TANAKA MITSUKO: Ūn, sonna ni mata sarete nai yo. Agunesu, hisashiburi! Nee, chotto yaseta?
3. MURAKAMI AGUNESU: Tokidoki sō iwareru kedo, kawattenai yo. Mitsuko wa kirei ni natta ne!
4. TANAKA MITSUKO: Matā.
5. MURAKAMI AGUNESU: Kono o-mise, sugoku o-share da ne.
6. TANAKA MITSUKO: Ii fun'iki desho?
7. MATSUDA HIROSHI: A, ita ita. Mitsukō.
8. HASHIMOTO YŪSUKE: Kono seki de ii no?
9. TANAKA MITSUKO: Dōzo dōzo.
10. MURAKAMI AGUNESU: E?
11. MATSUDA HIROSHI: Ō, kono hito ga mitsuko ga itte ta hito ka. Uwā, hontō ni kirei na hito da nā. A, sumimasen, tonari ni suwatte mo ii desu ka?
12. HASHIMOTO YŪSUKE: Oi, omae chotto zūzūshii yo.

CONT'D OVER

13. MURAKAMI
AGUNESU: Chotto chotto, Mitsuko. Dō natte ru no?
14. TANAKA
MITSUKO: Ā, gomen ne. Agunesu o shōkai shite, tte tanomareta no. Kochira ga Matsuda Hiroshi-kun. Watashi no shokuba no dōryō.
15. MATSUDA
HIROSHI: Dōmō, konnichiwā. De, kocchi ga ore no chūgakkō jidai no tomodachi de, Hashimoto Yūsuke tte iimasu. Kō miete mo isha na n desu yo.
16. HASHIMOTO
YŪSUKE: Dōmo, hajimemashite. Kyō wa Hiroshi ni tsurete korarechatte...
17. TANAKA
MITSUKO: Mā, o-isha-sama na no! Kakkoi!
18. HASHIMOTO
YŪSUKE: Iya iya, taishita koto nai desu yo.
19. MATSUDA
HIROSHI: Murakami Agunesu-san tte iu n desho? Mitsuko kara hanashi o kikasarete, ichido aitai tte omotte ta n da.
20. MURAKAMI
AGUNESU
(HITORIGOTO): Nani kore, gōkon? Hyottoshite watashi, riyō sareta?

ENGLISH

1. AGNES
MURAKAMI: Michiko, sorry. Were you waiting?
2. MICHIKO
TANAKA: You didn't keep me waiting too long. Long time! Did you lose weight?

CONT'D OVER

3. AGNES MURAKAMI: Once a while I get that, but I'm the same. You, you've become more beautiful!
4. MICHIKO TANAKA: There you go again.
5. AGNES MURAKAMI: This place is really chic, isn't it?
6. MICHIKO TANAKA: A nice atmosphere, right?
7. HIROSHI MATSUDA: Ahh, there they are! Michiko!
8. YUSUKE HASHIMOTO: May I sit here?
9. MICHIKO TANAKA: Please, go ahead.
10. AGNES MURAKAMI: Huh?
11. HIROSHI MATSUDA: Oh, so this is the girl Michiko was talking about? Wow, you're very pretty. Umm, may I sit down next to you?
12. YUSUKE HASHIMOTO: Hey man, you're a little forward there.
13. AGNES MURAKAMI: Umm, uhh, Michiko... what's going on here?
14. MICHIKO TANAKA: Oh, sorry. I've been asked to introduce you. This is Hiroshi Matsuda. He's a co-worker at my office.

CONT'D OVER

15. HIROSHI
MATSUDA: Hey, hello. And, this is my friend from middle school. Call him Yusuke Hashimoto . Although he looks like this, he's a doctor.
16. YUSUKE
HASHIMOTO: Hello, nice to meet you. Hiroshi brought me with him today.
17. MICHIKO
TANAKA: A doctor! How cool!
18. YUSUKE
HASHIMOTO: No, no, no. It's no big thing.
19. HIROSHI
MATSUDA: Agnes Murakami, right? I heard about you from Michiko, and thought that it'd be nice to meet you.
20. AGNES
MURAKAMI: What is this? A mixer?? Could it be that I was used?

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
待たせる	またせる	mataseru	to keep waiting
やせる	やせる	yaseru	to become thin, to lose weight
お洒落	おしゃれ	oshare	stylish
雰囲気	ふんいき	fun'iki	atmosphere, mood
図々しい	ずうずうしい	zūzūshii	impudent, shameless
職場	しょくば	shokuba	workplace
同僚	どうりょう	dōryō	co-worker, colleague
合コン	ごうこん	gōkon	matchmaking party, group date

SAMPLE SENTENCES

<p>結婚してやせたなんて、人間きの悪いことは言わないで。 <i>Kekkon shite yaseta nante, hitogiki no warui koto wa iwanai de.</i></p> <p>Don't harm my reputation and say that I've lost weight since getting married!</p>	<p>職場の雰囲気が悪い。 <i>Shokuba no fun'iki ga warui.</i></p> <p>The atmosphere at the workplace isn't good.</p>
<p>昨日は、同僚と酒を飲みに行った。 <i>Kinō wa dōryō to sake o nomi ni itta.</i></p> <p>I went to have a drink with my coworker yesterday.</p>	<p>合コンに参加したい。 <i>Gōkon ni sankā shitai.</i></p> <p>I want to participate in a matchmaking party.</p>

GRAMMAR

Today's lesson covers the passive tense. Passive voice refers to a sentence structure wherein the recipient of some action becomes the grammatical subject of the sentence. In Japanese, the passive voice is indicated by verbs ending in *reru*. Technically speaking, there are two kinds of passive voice in Japanese. The first, called "direct passive voice" (*chokusetsu ukemi*) roughly corresponds to the normal English passive form. The second, called "indirect passive voice" (*kansetsu ukemi*) has no easy equivalent in English. Direct passive voice takes either the direct or indirect object of the equivalent active sentence, and uses it as the grammatical subject. The particle *ni* is normally used to indicate the agent (the doer of the action); however, when one wishes to place additional stress on the agent, *ni yotte* may be used. *Kara* may also be used to indicate the agent in cases where a physical object has been given from the agent.

先生に叱られた。

Sensei ni shikarareta.

"I was scolded by my teacher."

Indirect passive voice has no easy English equivalent, however, it is similar in meaning to the colloquial form "to up and do something to me". (See example below.) It is used to indicate that an (often negative) influence has had some effect on the (usually human) subject. Because this passive is often used when the speaker is showing empathy for something that happens to the subject that is outside of his/her realm of control, this passive form is often called "the troubled passive" (*meiwaku no ukemi*). As an example of its usage and translation, consider the following sentence.

妻に逃げられた。

Tsuma ni nigerareta.

"My wife up and left me."

Formation of the passive is independent of verb type. Simply change the final *u* into an *a*

and add *reru*. The irregular verbs *suru* and *kuru*, however, have irregular passive conjugations that must be independently memorized.

Class	Dictionary Form	Passive
1	話す <i>hanasu</i>	話される <i>hanasareru</i>
1	飲む <i>nomu</i>	飲まれる <i>nomareru</i>
1	言う <i>iu</i>	言われる <i>iwareru</i>
2	食べる <i>taberu</i>	食べられる <i>taberareru</i>
2	着る <i>kiru</i>	着られる <i>kirareru</i>
3	する <i>suru</i>	される <i>sareru</i>
3	くる <i>kuru</i>	こられる <i>korareru</i>

※From today's lesson:

言う⇔言われる

頼む⇔頼まれる

連れてくる⇔連れてこられる

聞かせる⇔聞かされる

利用する⇔利用される